

Kamer der Volksvertegenwoordigers

6 AUGUSTUS 1946.

WETSVOORSTEL

tot oprichting
van den Nationalen Economischen Raad
en van de Bedrijfsraden.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Niemand zal nog beweren, dat het economisch evenwicht en de maatschappelijke orde alleen onder den drang van het individueel initiatief en van de private belangen zullen tot stand komen en behouden blijven. Zoowel op economisch als op maatschappelijk gebied, is een actieve politiek en een samenbundeling van alle pogingen onontbeerlijk. Maar als dit zoo is, dan is het noodzakelijk, dat het land uitgerust worde met de organismen die deze politiek en deze samenbundeling mogelijk maken, door de belanghebbenden er te doen in deelen en door de gevoelens van maatschappelijke en economische samenhoorigheid van hen die aan het economisch leven deelnemen op te wekken.

Die denkbeelden zijn, zeker, niet nieuw en belangrijke verwezenlijkingen werden in dien zin tot stand gebracht. Op maatschappelijk gebied, hebben de paritaire commissiën hun sporen verdiend. Zij hebben uitstekende diensten bewezen; zij zijn talrijker geworden; zij hebben reeds een voorloopig wettelijk statuut bekomen. De Nationale Arbeidsconferentie, hoewel zij slechts nog in feite bestaat, schijnt reeds haar plaats, en een belangrijke plaats, onder onze nationale instellingen te hebben veroverd. De werkwijze en de zending van dit organisme moeten nader worden omschreven. Er bestaat, overigens, een ander wetsvoorstel, dat de oprichting van de ondernemingsraden ten doel heeft.

Maar ook op economisch gebied moet de samenwerking worden verzekerd tusschen allen die aan de econo-

Chambre des Représentants

6 AOUT 1946.

PROPOSITION DE LOI

instituant le Conseil National Economique
et les Conseils Professionnels.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Personne ne soutiendra plus que l'équilibre économique et l'ordre social s'établiront et se maintiendront sous la seule impulsion de l'initiative individuelle et des intérêts particuliers. Une politique active et une coordination des efforts sont indispensables tant dans le domaine économique que sur le terrain social. Mais, s'il en est ainsi, il faut que le pays soit outillé des organismes qui rendent possibles cette politique et cette coordination en y associant les intéressés et en stimulant les sentiments de solidarité sociale et économique parmi tous ceux qui participent à la vie économique.

Certes, ces idées ne sont pas nouvelles et d'importantes réalisations existent en ce sens. Dans le domaine social, les commissions paritaires ont fait leurs preuves. Elles ont rendu des services éminents; elles se sont multipliées; elles ont déjà obtenu un statut légal provisoire. La Conférence Nationale du Travail, tout en n'existant encore qu'en fait, paraît déjà avoir conquis sa place et une place importante dans nos institutions nationales. Le mode de fonctionnement et la mission de cet organisme doivent être précisés. Par ailleurs, une autre proposition de loi a pour but la création des conseils d'entreprise.

Mais dans le domaine économique aussi la coopération doit être assurée entre tous ceux qui participent à l'activité

G.

mische bedrijvigheid van het land deelnemen. Reeds vóór den oorlog was er een wetgeving in dien zin ontworpen en het past, wegens de hooger aangehaalde redenen, dat in dit opzicht zonder verwijl maatregelen worden genomen, aangezien, op het huidig oogenblik, de samenbundeling van de pogingen onontbeerlijk is met het oog op den wederopbouw van het land en op het herstel van het economisch evenwicht.

Dit is de eenige bekommernis van dit wetsvoorstel, dat de oprichting ten doel heeft: 1° van een Nationalen Economischen Raad; 2° van Bedrijfsraden; 3° van een bedrijfssecretariaat bij elk van de Bedrijfsraden.

* * *

Vermits het orgaan bestaat met het oog op de functie, kan het nuttig zijn de nagestreefde doeleinden nader te omschrijven. Deze zullen de opvatting van de voorgestelde organismen rechtvaardigen en beheerschen.

De wezenlijke doeleinden van de oprichting van de ontworpen organismen kunnen als volgt worden bepaald:

1° Een actieve politiek op het gebied van maatschappelijke en economische zaken veronderstelt, vooreerst, een zoo volmaakt mogelijke kennis van de verschillende bedrijfstakken, van hun samenstelling, van hun ontwikkeling. Men moet dus, in 't bijzonder, het aantal en den aard kennen van de ondernemingen die er van afhangen, van hun ontwikkeling en van den omvang der gebezigde werkkrachten. Dit veronderstelt een register van de ondernemingen, dat wordt gehouden door een organisme waarvan het statuut van dien aard is, dat de mededeeling van vertrouwelijke inlichtingen kan worden geëischt. Daarbij moet volstrekt het gevaar vermeden worden, dat die inlichtingen zouden kunnen worden medegedeeld aan concurrenten of aan alle andere personen, die er een ongeoorloofd voordeel zouden kunnen uit trekken. De gemeenschappelijke gegevens, integendeel, die er uit afgeleid worden, moeten ter beschikking zijn én van de Regeering, ten einde haar in haar economische politiek te leiden, én van de bedrijfshoofden en arbeiders die, zoowel de eenen als de anderen, het recht hebben om den toestand van hun bedrijfstak te kennen ten einde er beter te kunnen aan medewerken.

De in het wetsvoorstel voorziene bedrijfssecretariaten beantwoorden aan die noodwendigheid. Naast de Bedrijfsraden geplaatst, worden zij bestuurd door beëdigde directeurs, die door den Koning worden benoemd en afgezet, op voordracht van den Raad. Die directeurs en al de leden van het personeel van de secretariaten die, door hun ambt, kennis kunnen hebben van individueele inlichtingen zijn ten dezen door het beroepsgeheim gebonden, en mogen aan de raden en aan den minister slechts gemeenschappelijke inlichtingen mededeelen.

2° Een actieve en aangepaste economische en sociale politiek veronderstelt, in de tweede plaats, dat de Regeering, ja zelfs de Wetgevende Kamers, zich laten voorlichten en ter zijde staan door personen die in het economisch

économique du pays. Déjà avant guerre une législation était projetée en ce sens et il convient pour les raisons rappelées plus haut de prendre sans retard des mesures à cet égard, d'autant plus que la coordination des efforts est indispensable à l'heure actuelle en vue de la restauration du pays et du rétablissement de son équilibre économique.

C'est à ce souci que répond la proposition de loi ci-jointe, qui a pour objet l'institution: 1° d'un Conseil National Economique; 2° de Conseils Professionnels; 3° d'un secrétariat professionnel auprès de chacun des Conseils Professionnels.

* * *

Puisque l'organe existe en vue de sa fonction, il peut être utile de préciser les buts poursuivis. Ceux-ci justifieront et commanderont la conception des organismes proposés.

Les objectifs essentiels de l'institution des organismes projetés peuvent être déterminés comme suit:

1° Une politique active en matière sociale et économique suppose d'abord une connaissance aussi parfaite que possible des diverses branches d'activité de leur composition, de leur évolution. Il faut donc connaître notamment le nombre et l'espèce des entreprises qui en relèvent, leur développement, le volume de l'emploi. Ceci suppose un registre des entreprises, tenu par un organisme ayant un statut tel, que la communication de renseignements confidentiels puisse être exigée. Ces renseignements doivent être à l'abri de toute communication à des concurrents ou à toutes autres personnes qui pourraient en tirer un avantage illicite. Par contre les données collectives qui s'en déduisent doivent être à la disposition, et du gouvernement, en vue de le guider dans sa politique économique, et des chefs d'entreprise et des travailleurs, qui les uns et les autres ont le droit de connaître la situation de leur branche d'activité en vue d'y mieux coopérer.

Les secrétariats professionnels prévus dans la proposition de loi répondent à cette nécessité. Placés à côté des Conseils Professionnels, ils sont dirigés par des directeurs assermentés nommés et révoqués par le Roi sur proposition du Conseil. Ces directeurs et tous les membres du personnel des secrétariats qui peuvent par leur fonction connaître des renseignements individuels sont tenus au secret professionnel en ce qui les concerne et ne peuvent communiquer aux conseils et au ministre que des renseignements collectifs.

2° Une politique économique et sociale, active et adéquate suppose en second lieu que le gouvernement, voire même les Chambres législatives, soient éclairés et conseillés par les personnes qui pratiquent la vie économique et

leven werkzaam zijn, en wier ondervinding en technische kennis moeten kunnen ten nutte gemaakt worden. Het is noodzakelijk, dat werkelijk bevoegde en representatieve personen — wat een organisatie veronderstelt — hun het standpunt, de wenschen, de grieven en de voorstellen van de verschillende groepen van belanghebbenden kunnen doen kennen.

3° Die taak van advies, de samenbundeling van de pogingen en de maatschappelijke verstandhouding vereischen, anderzijds, het regelmatig contact tusschen en de bespreking van de gemeenschappelijke economische vraagstukken door bevoegde vertegenwoordigers van de verschillende groepen van personen die aan dezelfde economische bedrijvigheid deelnemen. De wederzijdsche voorlichting, gesteund op de door het secretariaat verstrekte gegevens, de vergelijking van de standpunten, het zoeken van oplossingen voor gemeenschappelijke moeilijkheden, de bespreking van de aan de Regeering te geven adviezen en voorstellen, kunnen slechts vruchtbaar zijn en het bewustzijn van de sociale en economische samenhoorigheid in de hand werken.

Wat in 't bijzonder de arbeiders betreft, past het, hun ontvoogding verder door te drijven en recht te laten wervaren aan hun volkomen gewettigde verlangens, door hen, ten zelfden titel als de bedrijfsleiders, te doen deelen in de leiding van het beroep en van de nationale economische bedrijvigheid.

4° Zoo de Staat, ten slotte, een actieve economische politiek wil voeren, zal hij altijd verplicht zijn sommige voorschriften uit te vaardigen, zelfs indien hij zijn tusschenkomsten tot een minimum wil beperken en hij dit kan doen dank zij den terugkeer tot een normalen economischen toestand.

Het is dan ook van belang elke administratieve willekeur en de vergissingen van een voor dit technisch werk slecht uitgerusten wetgever te voorkomen door de technische bevoegdheid en het moreel gezag van raadgevende organismen, die aan de rechtstreeks belanghebbende groepen zullen toelaten op officieele wijze hun meening te kennen te geven. Met andere woorden, er moet een evenwicht worden tot stand gebracht tusschen de openbare besturen en de economische organen.

Aan de drie laatste doeleinden beantwoorden, in het wetsvoorstel dat u wordt voorgelegd, de Nationale Economische Raad welke de bevoegde vertegenwoordigers van het geheel van de economische bedrijvigheid van het land groepeerd, en de Bedrijfsraden die de bevoegde vertegenwoordigers van bepaalde bedrijfstakken vereenigen.

••

Bij de laatste doeleinden dient er nog een andere opmerking gemaakt van algemeenen aard.

De taak van de voorgestelde raden is van adviseerenden aard, maar zij vervullen hun opdracht in volle onafhankelijkheid ten opzichte van de openbare besturen. Alleen op die wijze kan er een gezond evenwicht worden tot

dont l'expérience et les connaissances techniques doivent pouvoir être mises à profit. Il faut que des personnes vraiment qualifiées et représentatives — ce qui suppose une organisation — puissent leur faire connaître le point de vue, les vœux, les griefs et les suggestions des différents groupes d'intéressés.

3° D'autre part, cette mission consultative elle-même, la coordination des efforts, l'entente sociale nécessitent le contact régulier et la délibération sur des questions économiques communes entre représentants qualifiés des différents groupes de personnes participant à la même activité économique. L'information réciproque, étayée par les données fournies par le secrétariat, la confrontation des points de vue, la recherche de solutions à des difficultés communes, la délibération sur les avis et les suggestions à donner au Gouvernement ne peuvent être que fertiles et favorables à la conscience de la solidarité sociale et économique.

En ce qui concerne en particulier les travailleurs, il convient de poursuivre leur émancipation et de faire droit à leurs aspirations absolument légitimes en les associant à la direction de la profession et de l'activité économique nationale au même titre que les chefs d'entreprise.

4° Enfin, si l'Etat doit suivre une politique économique active, il sera toujours amené à édicter certaines prescriptions, même s'il veut réduire ses interventions à un minimum et qu'il peut le faire grâce au retour à une situation économique normale.

Il importe dès lors de prévenir l'arbitraire administratif et les erreurs d'un législateur mal outillé pour un travail technique par la compétence technique et l'autorité morale d'organismes consultatifs permettant aux groupes directement intéressés de faire entendre leur voix d'une manière officielle. En d'autres termes, il faut établir un équilibre entre les pouvoirs publics et les entités économiques.

Aux trois derniers objectifs correspondent, dans la proposition de loi qui vous est soumise, le Conseil National Economique, groupant des représentants qualifiés de l'ensemble de l'activité économique du pays et les Conseils Professionnels, réunissant les représentants qualifiés de branches d'activité déterminées.

••

Les derniers objectifs appellent une autre observation d'ordre général.

La mission des conseils préconisés est consultative en toute indépendance à l'égard des pouvoirs publics. C'est ainsi seulement qu'un équilibre sain peut être établi entre l'autorité purement morale des conseils, mais réelle à

stand gebracht tusschen het zuiver moreel maar, uit hoofde van hun onafhankelijkheid, werkelijk gezag van de raden en de wetgevende en verordenende macht van de Kamers en van de Regeering.

Bij de oprichting van bedoelde organismen, dient er, inderdaad, een dubbele klip vermeden: het etatisme en de verwarring van de verantwoordelijkheden, enerzijds, het beroepsegoïsme en het machtsmisbruik, anderzijds.

Indien zij een eenvoudig uitvoeringswerktuig werden in handen van de uitvoerende macht, zouden de raden niet langer meer beantwoorden aan het geheel van de voorgestelde doeleinden. Het nagestreefde evenwicht zou verbroken zijn en de door de raden gegeven adviezen zouden veel van hun waarde verliezen, indien de minister er invloed kan op uitoefenen, 't zij door de aanwijzing, ambts-halve, van de leden of van sommige onder hen, 't zij door de deelneming van zijn vertegenwoordigers aan de werkzaamheden van de raden.

Het zou, integendeel, bijzonder gevaarlijk zijn, aan de raden een verordenende macht toe te kennen. Het zou ten zeerste te vreezen vallen, dat het beroepsegoïsme het algemeen belang zou schaden, inzonderheid door het miskennen van de rechtmatige belangen van andere bedrijfstakken of van de verbruikers, door het ten onrechte beperken van den toegang tot het beroep, wat een gezonde mededinging uitsluit en den technischen vooruitgang remt. Tevens zou de vrees gewettigd zijn, dat zij die over die macht beschikken ze zouden gebruiken ten voordeele van private belangen of van groepen. Het is, overigens, om die redenen dat een democratische Staat alle verordenende macht aan de openbare besturen voorbehoudt.

..

Het algemeen opzet, ja zelfs de meeste modaliteiten van dit voorstel, zijn ingegeven door de hierboven aangegeven overwegingen en vinden er hun rechtvaardiging in. De bepalingen vergen dan ook geen breedvoeriger verklaringen meer.

Drie opmerkingen van algemeen aard dringen zich, evenwel, nog op:

1° Volgens den tekst die u wordt voorgelegd, gaan de raden uit van vrije groepeerings, vrije arbeidersgroepeerings en vrije groepeerings van bedrijfsleiders. De groepeerings zijn dus zoo talrijk als de belanghebbenden het wenschen, en zij kunnen er verscheidene oprichten.

Deze opvatting laat zich rechtvaardigen door volgende argumenten.

Nog afgezien van de overweging, dat de vrije vereeniging beantwoordt aan onze tradities en aan onze nationale neigingen, zijn de indieners van onderhavig voorstel van oordeel, dat de verplichte eenheidsgroepeering van bedrijfsleiders (voor de arbeiders stelt de vraag zich zelfs niet) ernstige nadeelen en gewisse gevaren zou opleveren.

Kan men vooreerst, in 't algemeen gesproken, de leiders van groepeerings waarvan de leden geen ontslag kunnen nemen en een afgescheiden groepeerings oprichten, be-

cause de leur indépendance, et le pouvoir législatif et réglementaire des Chambres et du Gouvernement.

En créant des organismes comme ceux dont il s'agit, il faut, en effet, éviter un double écueil: l'étatisme et la confusion des responsabilités, d'une part, l'égoïsme professionnel et l'abus de puissance, d'autre part.

Les conseils ne répondraient plus à l'ensemble des objectifs proposés, s'ils devenaient un simple instrument d'exécution entre les mains du pouvoir exécutif. L'équilibre poursuivi serait manqué et les avis émis par les conseils perdraient singulièrement de leur valeur si le ministre pouvait les influencer soit par la désignation d'office des membres ou de certains d'entre eux, soit par la participation de ses représentants aux travaux des conseils.

Il serait particulièrement dangereux, par contre, d'accorder aux conseils un pouvoir réglementaire. Il faudrait trop craindre que l'égoïsme professionnel ne nuise à l'intérêt général, notamment en méconnaissant les intérêts légitimes d'autres branches d'activité ou des consommateurs, en limitant abusivement l'accès à la profession ce qui exclut une saine concurrence et freine le progrès technique. Il faudrait trop craindre aussi que les détenteurs de ce pouvoir ne favorisent des intérêts particuliers ou de groupes. C'est d'ailleurs pour ces raisons qu'un Etat démocratique réserve tout pouvoir réglementaire aux puissances publiques.

..

L'économie générale, voire même la plupart des modalités de la proposition, ci-jointe, s'inspirent des considérations ci-dessus et y trouvent leur justification. Les dispositions ne paraissent, dès lors, guère demander de plus amples commentaires.

Trois remarques générales s'imposent toutefois encore:

1° D'après le texte qui vous est soumis, les conseils émanent de groupements libres, groupements libres de travailleurs, groupements libres de chefs d'entreprise. Les groupements sont aussi multiples, si les intéressés le désirent et en créent plusieurs.

Cette conception est justifiée par plusieurs arguments.

Abstraction faite encore de cette considération que l'association libre correspond à nos traditions et à nos tendances nationales, les auteurs de cette proposition estiment que le groupement unique obligatoire de chefs d'entreprise (pour les travailleurs, la question ne se pose même pas) comporterait de graves inconvénients et des dangers certains.

Et d'abord, peut-on d'une manière générale considérer comme vraiment représentatifs des désirs et des tendances des affiliés, les dirigeants de groupements dont les mem-

schouwen als de werkelijke vertegenwoordigers van de wenschen en strekkingen van de leden? Vervolgens, zou de verplichte eenheidsgroepering zich leenen tot machtsmisbruiken gelijk aan diegene die zouden voortvloeien uit de toekenning van een verordenende macht, want eenvoudige overeenkomsten tusschen een verplichte eenheidsgroepering van voortbrengers van een ruw product en de verplichte eenheidsgroepering der ondernemingen die dit product verwerken, zouden toelaten werkelijke corporatieve verordeningen op te dringen en zelfs een beroep volledig af te sluiten.

Het is ook om dergelijke redenen dat, volgens het voorstel, geen uitvoeringsopdrachten kunnen worden toevertrouwd aan de groeperingen, maar alleen aan de secretariaten en dan nog mits inachtneming van de bij artikel 41 bepaalde voorwaarden, die van dien aard blijken, dat ze tegelijk de willekeur vermijden van de secretariaten en het gevaar van uitbreiding van hun kader en taak, alleen al doordat een minister zijn eigen administratie zou willen ontlasten.

2° De indieners van het voorstel hebben er naar gestreefd, een passende vertegenwoordiging in den schoot van de raden te verzekeren aan al de betrokken belangengroepen en, in 't bijzonder, aan de leiders van kleine ondernemingen.

Stippen wij, in dit verband, vooreerst aan dat, in den tekst, de term bedrijfsleider genomen is in zijn breedste betekenis en den exploitant van elke onderneming bedoelt, welke ook de aard of de belangrijkheid van deze weze, dus ook van de gezins- en ambachtsondernemingen en van de ondernemingen die geen enkel loontrekkende bezigt. Zoo ook doelt de term bezoldigd arbeider op elke persoon die krachtens een dienstcontract in een onderneming is tewerk gesteld, en hij omvat dus zoowel de bedienden als de arbeiders en de thuiswerkers.

Vervolgens voorziet artikel 19 dat, vooraleer den tak van bedrijvigheid, de bedrijfsspecialiteiten en de categorieën van ondernemingen te bepalen die onder een bedrijfsraad of zijn afdelingen zullen ressorteeren, de Koning de belanghebbende groeperingen en het Vast Bureau van de Kamers van Ambachten en Neringen raadpleegt. Deze zullen dus altijd de bevoegdheid hebben om de beroepsgroeperingen aan te wijzen waaraan men een eigen vertegenwoordiging dient te verzekeren. Genoemd Bureau zal er, meer in 't bijzonder, kunnen voor waken, dat de kleine ondernemingen onderscheiden blijven en als zoodanig worden vertegenwoordigd in elken bedrijfstak of bedrijfsspecialiteit waar er bestaan.

Bovendien moeten, luidens artikel 45, de groeperingen van bedrijfsleiders, om candidaturen te mogen voordragen, beantwoorden aan voorwaarden die ten doel hebben het vertegenwoordigend karakter van de leden der raden te waarborgen. Die voorwaarden zijn, inderdaad, van dien aard dat zij vermijden, dat een groepering zou beweren een bedrijfsspecialiteit of een categorie van ondernemingen te vertegenwoordigen waarvan zij in werkelijkheid geen of bijna geen leden groepeeren.

Zij zijn er tevens op gericht te beletten dat, in een groe-

bres ne peuvent démissionner et constituer un groupement dissident? Ensuite, le groupement unique, obligatoire, se prêterait à des abus de puissance, semblables à ceux qui pourraient résulter de l'octroi de pouvoir réglementaire, car de simples accords entre un groupement unique, obligatoire de producteurs d'un produit brut et le groupement unique obligatoire des entreprises œuvrant ce produit permettraient d'imposer de réels règlements corporatifs et même de fermer une profession.

C'est pour des raisons semblables aussi que, suivant la proposition, des missions d'exécution ne peuvent être confiées aux groupements, mais seulement aux secrétariats et encore moyennant l'observation des conditions déterminées à l'article 41 et qui apparaissent de nature à éviter à la fois l'arbitraire de la part des secrétariats et le danger d'extension de leur cadre et de leurs charges par le seul fait d'un ministre soucieux de décharger sa propre administration.

2° les auteurs de la proposition se sont efforcés d'assurer la représentation adéquate au sein des conseils de tous les groupes d'intérêts en cause et notamment des chefs de petites entreprises.

Notons d'abord à cet égard que, dans le texte, le terme chef d'entreprise est pris dans son sens le plus large et vise l'exploitant de toute entreprise, quelle que soit la nature ou l'importance de celle-ci, donc aussi de l'entreprise familiale ou artisanale et de l'entreprise qui n'occupe aucun salarié. De même, le terme travailleur salarié vise toute personne occupée dans une entreprise en vertu d'un contrat de louage de services et il comprend aussi bien les employés que les ouvriers et les travailleurs à domicile.

Ensuite, l'article 19 prévoit qu'avant de définir la branche d'activité, les spécialités professionnelles et les catégories d'entreprises qui ressortiront d'un conseil professionnel ou de ses sections, le Roi consulte les groupements intéressés et le Bureau permanent des Chambres des Métiers et Négoces. Ceux-ci auront donc toujours la faculté de signaler les groupes professionnels auxquels il convient d'assurer une représentation propre. Plus spécialement le dit Bureau permanent pourra veiller à ce que les petites entreprises soient distinguées et représentées comme telles dans toute branche d'activité ou spécialité professionnelles où il en existe.

Au surplus, aux termes de l'article 45, les groupements de chefs d'entreprise doivent, pour pouvoir présenter des candidats, répondre à des conditions qui ont pour but de garantir le caractère représentatif des membres des conseils. Ces conditions sont, en effet, de nature à éviter qu'un groupement se prétende représentatif d'une spécialité professionnelle ou d'une catégorie d'entreprises dont en réalité il ne groupe point ou guère de membres.

Elles tendent encore à empêcher que dans un groupe-

peering met aangeslotenen die behooren tot verschillende beroepsspecialiteiten of tot verschillende categorieën van ondernemingen, het bureau zich in feite uitsluitend in den greep zou bevinden van één van de beroepsgroepen en aldus, namens de andere groepen, kandidaten zou kunnen voordragen die geenszins als de vertegenwoordigers van deze kunnen beschouwd worden. Om dezelfde reden, vereischt artikel 47, dat de door de groepeerings van bedrijfsleiders voorgestelde kandidaten werkelijk zouden behooren tot den bedrijfstak, tot de beroepsspecialiteit en tot de categorie van ondernemingen welke zij in den Raad moeten vertegenwoordigen.

3° Om, tenslotte, iedere dubbelzinnigheid te vermijden, is het van belang er op te wijzen, dat de taak van de in het wetsvoorstel voorziene raden en secretariaten het kader van de gestelde doeleinden, die reeds ruim en belangrijk genoeg zijn, niet moet te buiten gaan. Die doeleinden werden reeds hooger uiteengezet en in den wettekst overgenomen onder vorm van bepaling der opdrachten. Dit wil zeggen, dat de voorgestelde instellingen zich niet moeten in de plaats stellen van iets dat bestaat en dat zij de bestaande of voor andere doeleinden of op andere gebieden op te richten organismen of groepeerings niet zullen benadeelen.

In het begin van deze Toelichting werd er reeds op gewezen, dat de raden waarover het gaat, een plaats zullen innemen naast de Paritaire Commissiën en de Nationale Arbeidsconferentie. De eerste zullen bevoegd zijn in economische zaken, de andere in zaken van socialen aard, maar, indien zij het willen, zullen zij voordeel kunnen trekken uit de gemeenschappelijke inlichtingen door de bedrijfssecretariaten verzameld.

Is het nog noodig te zeggen, dat de voorgestelde organismen geenszins inbreuk zullen maken op de taak van de groepeerings van bezoldigde arbeiders? Integendeel, door hun vertegenwoordiging in den schoot van de voorgestelde raden, zal hun taak en invloed nog uitgebreider worden.

Hetzelfde geldt voor de groepeerings van bedrijfsleiders, en ook nog voor de organismen die op gewestelijk en interprofessioneel plan de nijverheid of den handel vertegenwoordigen.

Wijzen wij er vooral op, ten opzichte van den middenstand die zoozeer bezorgd is voor zijn eigen beroepsorganisatie, dat onderhavige organisatie, die vertikaal kan worden geheeten, in niets een organisatie van den middenstand, die men als horizontaal kan bestempelen, zal schaden. Integendeel, de eerste zal de tweede in de hand werken.

Dat de meester-kleermaker, de haarkapper, de loodgieter-zinkwerker, de wapensmid, de electricien, de klein-handelaar zich als ambachtslieden of handelaars vereenigen, is volstrekt nuttig en wenschelijk.

Hun groot aantal, hun verspreiding, en de eigen belangen van die bedrijfsleiders in aanmerking genomen, dringt een afzonderlijke aangepaste organisatie zich op, welke moet worden aangemoedigd en, overeenkomstig de verlangens van de belanghebbenden, het voorwerp zal moeten uitmaken van een wet. Alleen die organisatie behoort het de

ment ayant des affiliés de diverses spécialités professionnelles ou de diverses catégories d'entreprises, le bureau se trouve en fait sous l'emprise exclusive d'un des groupes professionnels et puisse ainsi présenter, au nom des autres groupes, des candidats nullement représentatifs de ceux-ci. Pour la même raison, l'article 47 exige que les candidats présentés par les groupements de chefs d'entreprise appartiennent effectivement à la branche d'activité, à la spécialité professionnelle et à la catégorie d'entreprises qu'ils sont appelés à représenter au Conseil.

3° Enfin, pour éviter toute équivoque, il importe de souligner que le rôle des conseils et des secrétariats prévus dans la proposition de loi, ci-jointe, ne doit pas dépasser le cadre des objectifs — déjà suffisamment larges et importants — exposés plus hauts et repris dans le texte de loi sous forme de définition des missions. C'est dire que les institutions préconisées ne doivent se substituer à rien de ce qui existe et qu'elles ne préjudicieront point aux organismes ou aux groupements existants ou à créer pour d'autres objectifs ou sur d'autres plans.

Il a déjà été rappelé au début de cet exposé que les conseils dont il s'agit ici, se placeraient à côté des commissions paritaires et de la Conférence Nationale du Travail. Ceux-là seront compétents en matière économique, celles-ci sont compétentes en matière sociale, mais elles bénéficieront, si elles le veulent, des renseignements collectifs réunis par les secrétariats professionnels.

Faut-il dire que les organismes préconisés ne porteront nulle atteinte au rôle des groupements des travailleurs salariés? Ceux-ci verront au contraire s'élargir leur tâche et leur influence par leur représentation au sein des conseils préconisés.

Il en est de même des groupements de chefs d'entreprises. Il en est de même encore des organismes représentatifs de l'industrie ou du commerce sur le plan régional et interprofessionnel.

Soulignons surtout à l'égard des classes moyennes particulièrement soucieuses de leur organisation professionnelle propre que la présente organisation, qui peut être dite verticale ne préjudiciera en rien à une organisation, que l'on peut dire horizontale, des classes moyennes. Au contraire, la première favorisera la seconde.

Que le maître tailleur, le coiffeur, le plombier-zingueur, l'armurier, l'électricien, le détaillant se groupent comme artisans et négociants, c'est absolument utile et souhaitable.

Etant donné le nombre, la dispersion, les intérêts propres de ces chefs d'entreprises, une organisation particulière appropriée s'impose, doit être stimulée et paraît devoir faire l'objet d'une loi conformément aux aspirations des intéressés. C'est à cette organisation seule qu'appartient l'étude des problèmes relatifs aux métiers et négoce,

vraagstukken betreffende de ambachten en neringen, de vertegenwoordiging en de verdediging van hun eigen belangen, in studie te nemen. Thans zijn het de Kamers van Ambachten en Neringen die met die taak zijn belast.

Maar zoo wij de noodzakelijkheid — en wij gelooven dat dit genoegzaam is bewezen — vaststellen om organismen van advies en samenwerking op te richten tusschen alle personen die, bij voorbeeld, tot de textielnijverheid of tot de mechanische en elektrische nijverheid behooren, dan stellen wij ons op een ander plan en is het van belang dat de meester-kleermakers zouden vertegenwoordigd zijn in het eene, en de wapensmeden of electriciens in het andere van die organismen. Dit is het doel van ons voorstel, en het reikt ook niet verder. Bovendien voorziet artikel 44 nog, dat de leden van de raden, vertegenwoordigers van de categorieën van ondernemingen die onder de Kamers van Ambachten en Neringen ressorteeren, door deze zullen worden voorgedragen.

Op die wijze zal de organisatie van den middenstand, wel verre van verzwakt te worden door de bepalingen van dit voorstel, wenschelijker, noodzakelijker en sterker blijken.

Een eigen organisatie van den landbouw zou op dezelfde wijze in de voorgestelde structuur kunnen ingeschakeld worden.

la représentation et la défense des intérêts qui leur sont propres. Les Chambres des Métiers et Négoces ont actuellement cette mission.

Mais si nous constatons la nécessité, suffisamment démontrée, croyons-nous, de créer des organismes de consultation et de coopération entre toutes personnes appartenant, par exemple, à l'industrie textile ou à la construction mécanique ou électrique, nous nous plaçons sur un autre plan et il importe que les maîtres-tailleurs soient représentés dans l'un, les artisans armuriers ou électriciens dans l'autre de ces organismes. C'est là le but de notre proposition et elle ne va pas au delà. Et encore, comme le prévoit l'article 44, les membres des conseils, représentants des chefs des catégories d'entreprises ressortissant des Chambres des Métiers et Négoces, seront-ils proposés par celles-ci.

De la sorte, loin d'être anémiée par les dispositions de la proposition de loi ci-jointe, l'organisation des classes moyennes, apparaîtra-t-elle plus désirable, plus nécessaire et plus forte.

Une organisation propre de l'agriculture s'intégrerait d'une manière analogue dans la structure préconisée.

F. X. van der STRATEN-WAILLET.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

De Nationale Economische Raad.

Oprichting.

EERSTE ARTIKEL.

Een openbare instelling wordt opgericht onder de benaming « Nationale Economische Raad ».

Samenstelling.

ART. 2.

De Nationale Economische Raad is samengesteld uit een voorzitter en twee en dertig leden, waarvan er twee de functies van ondervoorzitter waarnemen.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

Du Conseil National Economique.

Institution.

ARTICLE PREMIER.

Il est institué un établissement public dénommé « Conseil National Economique ».

Composition.

ART. 2.

Le Conseil National Economique est composé d'un président et de trente-deux membres, dont deux assument les fonctions de vice-président.

ART. 3.

De leden worden door den Koning benoemd:

a) ten getale van twaalf, onder ten minste vier en twintig kandidaten voorgedragen door de organisaties die, op het interprofessioneel plan, de ondernemingshoofden vertegenwoordigen.

Onder deze twaalf leden, vertegenwoordigen er drie de nijverheid, drie den handel, drie den landbouw, drie de ambachten en neringen;

b) ten getale van twaalf, onder ten minste vier en twintig kandidaten voorgedragen door de organisaties die op het interprofessioneel plan, de loontrekkende arbeiders vertegenwoordigen;

c) ten getale van acht, onder ten minste zestien kandidaten verkozen wegens hun technische bevoegdheid en, hetzij samen voorgedragen door de vier en twintig bij littera a) en b) bedoelde leden, hetzij voor de helft, door ieder van beide groepen.

Er wordt een zelfde aantal opvolgende als titelvoerende leden benoemd; hun benoeming geschiedt op dezelfde wijze.

ART. 4.

De voorzitter wordt door den Koning benoemd op voordracht van de bij littera a) en b) van artikel 3 bedoelde leden.

De Koning kan, ambtshalve, een onafhankelijk tegenover de ondernemingshoofden en arbeiders staande persoonlijkheid tot voorzitter benoemen in geval van meeningsverschil onder de leden over de candidatuur, of wanneer deze geen voorstel hebben gedaan of, in voorkomend geval, geen nieuw voorstel hebben gedaan binnen den termijn dien de Koning te dien einde kan bepalen.

Indien de Voorzitter wordt verkozen onder de leden, dan wordt de groep waartoe hij behoorde aangevuld volgens de bij artikel 3 voorziene rechtspleging.

ART. 5.

De Koning duidt onder de leden twee ondervoorzitters aan, de eene op voordracht van de eerste, de andere op voordracht van de tweede der bij artikel 3 bedoelde leden-groepen.

De aanwijzing kan, ambtshalve, geschieden in geval van meeningsverschil over de candidatuur onder de leden van een groep of wanneer deze geen voorstel hebben gedaan of, in voorkomend geval, geen nieuw voorstel hebben gedaan binnen den termijn dien de Koning te dien einde kan bepalen.

ART. 6.

Met het oog op de voordracht van de candidaturen, voorzien bij artikel 3, littera c), in artikel 4, 1^{re} alinea, en in artikel 5, 1^{re} alinea, kunnen de bij littera a) en b) van artikel 3 bedoelde leden opgeroepen worden of per groep

ART. 3.

Les membres sont nommés par le Roi:

a) au nombre de douze, parmi au moins vingt-quatre candidats présentés par les organisations représentatives sur le plan interprofessionnel des chefs d'entreprise.

Parmi ces douze membres, trois représenteront l'industrie, trois le commerce, trois l'agriculture, trois les métiers et négoce;

b) au nombre de douze, parmi au moins vingt-quatre candidats présentés par les organisations représentatives sur le plan interprofessionnel des travailleurs salariés.

c) au nombre de huit, parmi au moins seize candidats choisis à raison de leur compétence technique et présentés soit conjointement par les vingt-quatre membres visés aux littera a) et b), soit pour moitié par chacun des deux groupes.

Il sera nommé un même nombre de membres suppléants que de membres effectifs; leur nomination se fera de la même manière.

ART. 4.

Le Président est nommé par le Roi sur proposition des membres visés aux littera a) et b) de l'article 3.

Le Roi peut d'office nommer président une personnalité indépendante des chefs d'entreprise et des travailleurs en cas de désaccord entre les membres sur la candidature ou lorsque ceux-ci n'ont pas fait de proposition ou, le cas échéant, de nouvelle proposition, dans le délai que le Roi peut fixer à cet effet.

Si le Président est choisi parmi les membres, le groupe auquel il appartenait est complété suivant la procédure prévue à l'article 3.

ART. 5.

Le Roi désigne parmi les membres deux vice-présidents, l'un sur proposition du premier, l'autre sur proposition du second des groupes de membres visés à l'article 3.

La désignation peut être faite d'office en cas de désaccord sur la candidature entre les membres d'un groupe ou lorsque ceux-ci n'ont pas fait de proposition ou, le cas échéant, de nouvelle proposition dans le délai que le Roi peut fixer à cet effet.

ART. 6.

En vue de la présentation des candidatures prévues à l'article 3, littera c), à l'article 4, 1^{er} alinea et à l'article 5, 1^{er} alinea, les membres visés aux littera a) et b) de l'article 3 peuvent être réunis ensemble ou par groupe par les

vereenigd door toedoen van den Minister van Economische Zaken en onder het voorzitterschap van dezen laatste of van zijn afgevaardigde.

ART. 7.

Het mandaat van lid van den Raad bedraagt vier jaar. Het is hernieuwbaar.

De leden treden om de twee jaar, voor de helft, in iedere groep af; de volgorde van uittreding wordt de eerste maal bij loting bepaald.

Het mandaat van ondervoorzitter vervalt samen met dit van lid. Het is hernieuwbaar met dit laatste. Het kan eerder worden herroepen met de instemming of het verzoek van ten minste vier leden van de groep waartoe de ondervoorzitter behoort.

De voorzitter wordt voor zes jaar benoemd. De benoeming is hernieuwbaar. Zij kan worden ingetrokken vóór het verstrijken van den termijn van zes jaar, in verstandhouding met of op verzoek van ten minste twaalf leden.

ART. 8.

Het Bestuur van den Raad bestaat uit den voorzitter, de twee ondervoorzitters en een secretaris.

De Raad kan er 3 leden aan toevoegen, respectievelijk verkozen door en onder de leden van elke van de bij artikel 3 bedoelde groepen.

De secretaris wordt benoemd en afgezet door den Raad. Het Bestuur richt het secretariaat in onder zijn verantwoordelijkheid.

Opdracht. — Werking.

ART. 9.

De Nationale Economische Raad heeft tot opdracht de vraagstukken te onderzoeken in verband met de Belgische economie en namelijk met de structuur, de oriëntering, de inrichting en de heraanpassing er van.

Hij brengt zijn advies uit over elke aangelegenheid die hem, op dit gebied, wordt voorgelegd door het bureau van de eene of andere van de Wetgevende Kamers, door den Minister van Economische Zaken of door een ander minister, binnen de perken van zijn ambtsbevoegdheden.

Binnen de perken van zijn bevoegdheid, zooals hooger bepaald, kan hij eveneens, op eigen initiatief, een kwestie onderzoeken, aan de hooger bedoelde overheden zijn standpunt of zijn wenschen bekend maken en hun alle voorstellen voorleggen.

ART. 10.

De Nationale Economische Raad legt de vraagstukken die, in 't bijzonder, bepaalde takken van de economische bedrijvigheid aanbelangen voor aan de beroepsraden waarvan verder sprake.

Hij kan aan een of sommige zijner leden opdracht geven om, zonder stemgerechtigd te zijn, de werkzaamhe-

soins du Ministre des Affaires Economiques et sous sa présidence ou celle de son délégué.

ART. 7.

Le mandat de membre du Conseil est d'une durée de quatre ans. Il est renouvelable.

Les membres sortiront tous les deux ans, par moitié, dans chaque groupe, l'ordre de sortie étant pour la première fois déterminé par tirage au sort.

Le mandat de vice-président prend fin, avec celui de membre. Il est renouvelable avec ce dernier. Il peut être révoqué plus tôt de l'accord ou à la demande de quatre membres au moins du groupe auquel appartient le vice-président.

Le président est nommé pour six ans. La nomination est renouvelable. Elle peut être révoquée avant l'expiration de la période de six ans de l'accord ou à la demande de douze membres au moins.

ART. 8.

Le Bureau du Conseil se compose du Président, des deux vice-présidents et d'un secrétaire.

Le Conseil peut y adjoindre trois membres choisis respectivement par et parmi les membres de chacun des groupes visés à l'article 3.

Le secrétaire est nommé et révoqué par le Conseil. Le Bureau organise le secrétariat sous sa responsabilité.

Mission. — Fonctionnement.

ART. 9.

Le Conseil National Economique a pour mission l'examen des problèmes relatifs à l'économie belge et notamment à la structure, l'orientation, l'organisation et la réadaptation de celle-ci.

Il donne son avis sur toute question qui, en cette matière, lui est soumise par le bureau de l'une ou de l'autre des Chambres législatives par le Ministre des Affaires Economiques ou par un autre Ministre dans le cadre de ses attributions.

Dans le cadre de sa compétence, telle qu'elle est définie ci-dessus, il peut aussi, de sa propre initiative, examiner une question, faire connaître aux autorités visées ci-dessus son point de vue ou ses vœux et leur soumettre toutes propositions.

ART. 10.

Le Conseil National Economique soumet les problèmes intéressant spécialement des branches particulières de l'activité économique aux conseils professionnels, dont il est question ci-après.

Il peut charger un ou certains de ses membres d'assister sans voix délibérative aux travaux des Conseils Profession-

den bij te wonen van de beroepsraden, hetzij in algemeen zin, hetzij om het onderzoek en de bespreking van een bijzondere aangelegenheid te volgen.

Wanneer het door hem beoogd vraagstuk een specifiek maatschappelijk uitzicht vertoont, kan de Nationale Economische Raad, door bemiddeling van den bevoegden minister, het advies vragen van de bevoegde sociale paritaire commissie.

ART. 11.

De adviezen en wenschen door de in hoofdstuk II bedoelde raden verstrekt en uitgedrukt worden medegedeeld aan den Nationalen Economischen Raad die, binnen den termijn bepaald door zijn huishoudelijk reglement, zijn standpunt bekend maakt aan den bevoegden Minister of aan de overheid waaraan die adviezen of wenschen waren gericht.

De resoluties van de maatschappelijke paritaire commissiën worden overgemaakt aan den Nationalen Economischen Raad, die zijn advies dieaangaande verstrekt wanneer hij het nuttig acht of wanneer een minister het hem vraagt.

ART. 12.

De Nationale Economische Raad kan beroep doen op deskundigen voor het onderzoek van een bijzondere aangelegenheid.

Op elk van de vergaderingen, heeft iedere van de in artikel 3, littera a) en b) bedoelde groepen het recht, zich te laten bijstaan door een of meer deskundigen, die het woord mogen nemen op verzoek van die groep of met instemming van den voorzitter.

Dezelfde bevoegdheid kan door den voorzitter worden verleend aan een lid of aan eenige leden die er om verzoeken wegens een verschil van belangen of van standpunt in den schoot van dezelfde groep.

ART. 13.

Het bestuur van den Nationalen Economischen Raad kan van de bedrijfssecretariaten, waarvan hierna sprake, alle inlichtingen vorderen die vatbaar zijn voor mededeeling aan de Bedrijfsraden.

ART. 14.

De adviezen en de voorstellen van den Nationalen Economischen Raad worden voorgelegd in den vorm van verslagen, vergezeld, in voorkomend geval, van ontwerpen van verordeningen. Elke verschillende opvatting die in den Raad wordt geuit en behouden blijft, dient er in te worden uiteengezet.

ART. 15.

De Nationale Economische Raad maakt zijn huishoudelijk reglement op, dat aan de goedkeuring van den Koning wordt voorgelegd.

Dit reglement kan de oprichting voorzien, in den schoot

nels, soit d'une manière générale, soit en vue d'y suivre l'examen et la discussion d'une question particulière.

Lorsque le problème qu'il envisage présente un aspect spécifiquement social, le Conseil National Economique peut, par l'intermédiaire du ministre compétent, demander l'avis de la commission paritaire sociale compétente.

ART. 11.

Le avis donnés et les vœux exprimés par les conseils visés au chapitre II sont communiqués au Conseil National Economique qui, dans le délai déterminé par son règlement d'ordre intérieur fait connaître son point de vue au Ministre compétent ou à l'autorité à laquelle ces avis ou vœux étaient adressés.

Les résolutions des commissions paritaires sociales sont transmises au Conseil National Economique qui donne son avis à leur sujet lorsqu'il l'estime utile ou qu'un ministre le lui demande.

ART. 12.

Le Conseil National Economique peut faire appel à des experts pour l'examen d'une question particulière.

A chacune des séances, chacun des groupes visés à l'article 3, littera a) et b) a le droit de se faire assister par un ou plusieurs experts qui peuvent prendre la parole à la demande de ce groupe et de l'accord du président.

La même faculté peut être accordée par le président à un membre ou à quelques membres qui en font la demande à raison d'une divergence d'intérêts ou de point de vue au sein du même groupe.

ART. 13.

Le bureau du Conseil National Economique peut réclamer aux secrétariats professionnels dont il sera question ci-après, tous renseignements susceptibles d'être communiqués aux Conseils Professionnels.

ART. 14.

Les avis et les propositions du Conseil National Economique sont présentés sous forme de rapports, accompagnés, le cas échéant, de projets de règlements. Toute opinion divergente manifestée et maintenue au sein du Conseil doit y être développée.

ART. 15.

Le Conseil National Economique arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Ce règlement peut prévoir la constitution au sein du

van den Raad, van een of meer beperkte comité's, met opdracht een advies uit te brengen namens den Raad, en namelijk om de beslissingen van de Beroepsraden goed te keuren wanneer het Comité eenparig van oordeel moest zijn dat deze niet dienen voorgelegd aan den voltallig vergaderden Raad.

Elke groep kan, te allen tijde, een einde maken aan de tot dit doel gegeven delegatie.

ART. 16.

De kosten voortspruitend uit de werking van den Nationalen Economischen Raad en van zijn secretariaat worden gedekt door een eigen begroting, beheerd door den voorzitter en de ondervoorzitters, en gestijfd door een bijdrage gestort door de bedrijfssecretariaten volgens de door den Koning bepaalde regelen op voorstel van den Nationalen Economischen Raad en op voorlegging van de door dezen aangenomen begroting, onder voorbehoud van goedkeuring door den Koning.

ART. 17.

Een bezoldiging kan worden toegekend aan den voorzitter van den Nationalen Economischen Raad.

Aan de leden kunnen aanwezigheidspenningen en vergoedingen die werkelijke reis- en verblijfskosten dekken worden verleend.

Een aanwezigheidspenning, vergoedingen die werkelijke reis- en verblijfskosten dekken en, in voorkomend geval, eereloon voor uitgevoerde werken, kunnen worden toegekend aan de door den Nationalen Economischen Raad opgeroepen deskundigen.

De secretaris en het personeel van het secretariaat kunnen worden bezoldigd.

HOOFDSTUK II.

De Bedrijfsraden.

Oprichting.

ART. 18.

In elken grooten bedrijfstak, dien Hij te dien einde bij naam bepaalt, kan de Koning, hetzij ambtshalve, indien Hij het noodig oordeelt, hetzij op verzoek van de groepeerings- en de meerderheid van de belanghebbende ondernemingshoofden en de meerderheid van de belanghebbende loontrekkende arbeiders vertegenwoordigen, een openbare instelling oprichten onder de benaming van Beroepsraad.

ART. 19.

De Koning bepaalt het gebied van den beoogden bedrijfstak. In voorkomend geval, bepaalt hij, door het vaststellen van kenmerkende criteria, de bedrijfsspecialiteiten

Conseil d'un ou de plusieurs comités restreints mandatés pour émettre un avis au nom du Conseil et notamment pour approuver les décisions de Conseils Professionnels lorsque le comité estimerait à l'unanimité que celles-ci ne doivent pas être soumises au Conseil réuni en séance plénière.

Chaque groupe peut à tout moment mettre fin à la délégation donnée à cet effet.

ART. 16.

Les frais résultant du fonctionnement du Conseil National Economique et de son secrétariat sont couverts par un budget propre, géré par le président et les vice-présidents et alimenté par une cotisation versée par les secrétariats professionnels d'après les règles déterminées par le Roi sur proposition du Conseil National Economique et sur présentation du budget adopté par celui-ci, sous réserve d'approbation par le Roi.

ART. 17.

Une rémunération peut être accordée au président du Conseil National Economique.

Il peut être alloué aux membres des jetons de présence et des indemnités couvrant de réels frais de route et de séjour.

Un jeton de présence, des indemnités couvrant de réels frais de route et de séjour et, le cas échéant, des honoraires pour travaux effectués peuvent être accordés aux experts convoqués par le Conseil National Economique.

Le secrétaire et le personnel du secrétariat peuvent être rémunérés.

CHAPITRE II.

Des Conseils Professionnels.

Institution.

ART. 18.

Dans chaque grande branche d'activité qu'il détermine à cet effet, le Roi peut, soit d'office s'il l'estime nécessaire, soit à la demande des groupements représentatifs de la majorité des chefs d'entreprise et de la majorité des travailleurs salariés intéressés, créer un établissement public dénommé Conseil professionnel.

ART. 19.

Le Roi précise le domaine de la branche d'activité envisagée. Le cas échéant, il détermine, en fixant les critères distinctifs, les spécialités professionnelles et les catégories

en de categorieën van ondernemingen die dienen onderscheiden met het oog op een gepaste vertegenwoordiging van de betrokken belangen of op de oprichting van de bij het volgend artikel bedoelde afdelingen of onderafdelingen.

Vooraleer die maatregelen te nemen, raadpleegt hij de groepeerings die het meest de belanghebbenden lijken te vertegenwoordigen of den Bedrijfsraad, indien deze reeds bestaat, en wint hij het advies in van het Vast Bureau van de Kamers van Ambachten en Neringen.

Die groepeerings en organismen maken hun advies kenbaar binnen de maand te rekenen van het verzoek dat hun werd gedaan, zooniet kan hierover worden heengestapt.

ART. 20.

Het besluit houdende inrichting van den Bedrijfsraad kan ook afdelings- en onderafdelingsraden oprichten, overeenstemmend met de specialiteiten die tot bedoelden bedrijfstak behooren.

Het kan, anderzijds, in die raden onderafdelingen oprichten per reeksen ondernemingen en overeenstemmend met de groote, middelgroote en kleine ondernemingen.

Samenstelling.

ART. 21.

De Bedrijfsraad bestaat uit een voorzitter en uit een bij het organiek Koninklijk besluit bepaald aantal leden. Twee van deze leden nemen de functies waar van ondervoorzitter.

ART. 22.

De leden worden door den Koning benoemd :

- voor de helft op dubbele kandidatenlijsten voorgedragen door de organisaties die de belanghebbende ondernemingshoofden vertegenwoordigen;
- voor de helft op dubbele kandidatenlijsten voorgedragen door de organisaties die de belanghebbende loontrekkende arbeiders vertegenwoordigen.

De Voorzitter wordt door den Koning benoemd op voordracht van de leden; de ondervoorzitters worden door hem aangewezen in den schoot van en op voordracht, de een van de groep leden die de ondernemingshoofden vertegenwoordigen, de andere van de groep leden die de loontrekkende arbeiders vertegenwoordigen.

Artikel 4, alinea 2 en 3, en artikel 5, alinea 2, zijn respectievelijk van toepassing op de benoeming van den voorzitter en op de aanwijzing van de ondervoorzitters.

ART. 23.

De raden van de beroepsafdelingen en onderafdelingen zijn samengesteld uit een voorzitter en een aantal leden

d'entreprises à distinguer en vue d'une représentation adéquate des intérêts en cause ou de la création des sections ou subdivisions visées à l'article suivant.

Avant de prendre ces mesures, il consulte les groupements apparaissant les plus représentatifs des intéressés ou le Conseil professionnel, si celui-ci existe déjà et il prend l'avis du Bureau permanent des Chambres des Métiers et Négoces.

Ces groupements et organismes feront connaître leur avis dans le mois de la demande qui leur en est faite, à défaut de quoi il peut être passé outre.

ART. 20.

L'arrêté organique du conseil professionnel peut instituer aussi des conseils de section et sous-section professionnelles correspondant aux spécialités que comporte la branche d'activité envisagée.

Il peut d'autre part instituer au sein de ces conseils des subdivisions par catégories d'entreprises et correspondant aux grandes, aux moyennes et aux petites entreprises.

Composition.

ART. 21.

Le Conseil professionnel est composé d'un président et d'un nombre de membres déterminé par l'arrêté royal organique. Deux de ces membres assument les fonctions de vice-président.

ART. 22.

Les membres sont nommés par le Roi :

- pour moitié sur des listes doubles de candidats présentées par les organisations représentatives des chefs d'entreprise intéressés;
- pour moitié sur des listes doubles de candidats présentées par les organisations représentatives des travailleurs salariés intéressés.

Le Président est nommé par le Roi sur proposition des membres; les vice-présidents sont désignés par lui au sein et sur proposition, l'un du groupe des membres représentants des chefs d'entreprise, l'autre du groupe des membres représentants des travailleurs salariés.

L'article 4, alinéa 2 et 3, et l'article 5, alinéa 2, sont applicables respectivement à la nomination du président et à la désignation des vice-présidents.

ART. 23.

Les conseils de section et de sous-section professionnelles sont composés d'un président et d'un nombre de membres

bepaald bij het organiek Koninklijk besluit, hetwelk, daarenboven, de aanwijzing kan voorzien van twee ondervoorzitters.

De leden, de voorzitter, en, in voorkomend geval, de ondervoorzitters worden bij ministerieel besluit benoemd, mits analogische toepassing van de voorschriften van het voorgaand artikel.

De afdeelings- en onderafdeelingsraden, alsook de officiele vergaderingen van onderafdeelingen bestaan uit een gelijk aantal leden die de ondernemingshoofden vertegenwoordigen en leden die de loontrekkende arbeiders vertegenwoordigen, tenzij ze ambachts- of handelsondernemingen betreffen die noch werklieden noch bedienden tewerk stellen.

ART. 24.

Het mandaat van de leden van de Bedrijfs- en van de Afdeelingsraden bedraagt vier jaar. Het is hernieuwbaar.

De leden treden, om de twee jaar, voor de helft af in elke groep; de orde van uittreding wordt de eerste maal bij loting bepaald.

Het mandaat van ondervoorzitter loopt ten einde met dit van lid. Het is hernieuwbaar met dit laatste. Het kan eerder worden ingetrokken met instemming of op verzoek van ten minste de helft van de leden der groep waartoe de ondervoorzitter behoort.

De voorzitter wordt voor vier jaar benoemd. Zijn benoeming is hernieuwbaar. Zij kan worden ingetrokken vóór het verstrijken van de periode van vier jaar met instemming of op verzoek van ten minste de helft der leden.

Opdracht. — Werking.

ART. 25.

De Bedrijfsraad heeft tot opdracht de economische vraagstukken te onderzoeken aangaande den bedrijfstak waarvoor hij is ingesteld en namelijk verband houdend met de economische structuur, oriëntering, organisatie en heraanpassing er van.

Hij brengt zijn advies uit over elke kwestie die hem op dit gebied wordt voorgelegd door de Regeering, door den Minister van Economische Zaken, door een ander minister binnen de perken van zijn bevoegdheden of door den Nationalen Economischen Raad.

Binnen de perken van zijn bevoegdheid, zooals hooger bepaald, kan hij ook uit eigen initiatief een kwestie onderzoeken; aan de hooger bedoelde autoriteiten zijn standpunt en zijn wenschen laten kennen en hun alle voorstellen onderwerpen.

Onder voorbehoud van de bepalingen der Koninklijke besluiten tot uitvoering van onderhavige wet, hebben de raden van de beroepsafdeelingen en onderafdeelingen, alsmede de vergaderingen in onderafdeeling, dezelfde bevoegdheid wat betreft de beroepsspecialiteit of de categorie van ondernemingen die zij vertegenwoordigen.

déterminé par l'arrêté royal organique qui peut, en outre, prévoir la désignation de deux vice-présidents.

Les membres, le président et, le cas échéant, les vice-présidents, sont nommés par arrêté ministériel moyennant application analogique des prescriptions de l'article précédent.

Les conseils de section et de sous-section, de même que les réunions officielles de subdivisions, comprennent un nombre égal de membres représentants des chefs d'entreprise et de membres représentants des travailleurs salariés à moins qu'ils ne concernent que des entreprises artisanales ou commerciales n'occupant ni ouvriers ni employés.

ART. 24.

Le mandat des membres des Conseils professionnels et des conseils de section est d'une durée de quatre ans. Il est renouvelable.

Les membres sortiront tous les deux ans par moitié dans chaque groupe, l'ordre de sortie étant pour la première fois déterminé par le tirage au sort.

Le mandat de vice-président prend fin avec celui de membre. Il est renouvelable avec ce dernier. Il peut être révoqué plus tôt de l'accord ou à la demande de la moitié des membres au moins du groupe auquel appartient le vice-président.

Le président est nommé pour quatre ans. Sa nomination est renouvelable. Elle peut être révoquée avant l'expiration de la période de quatre ans de l'accord ou à la demande de la moitié des membres au moins.

Mission. — Fonctionnement.

ART. 25.

Le Conseil professionnel a pour mission l'examen des problèmes économiques relatifs à la branche d'activité pour laquelle il est institué et concernant notamment la structure, l'orientation, l'organisation et la réadaptation économiques de celle-ci.

Il donne son avis sur toute question qui en cette matière lui est soumise par le Gouvernement, par le Ministre des Affaires économiques, par un autre ministre dans le cadre de ses attributions ou par le Conseil National Economique.

Dans le cadre de sa compétence, telle qu'elle est définie ci-dessus, il peut aussi de sa propre initiative examiner une question, faire connaître aux autorités visées ci-dessus son point de vue ou ses vœux et leur soumettre toutes propositions.

Sous réserve des dispositions des arrêtés royaux portant exécution de la présente loi, les conseils de section ou sous-section professionnelles de même que les assemblées en subdivision ont la même compétence en ce qui regarde la spécialité professionnelle ou la catégorie d'entreprises qu'ils représentent.

ART. 26.

De adviezen en de voorstellen van de afdelings- of onderafdelingsraden, of uitgaande van een vergadering in onderafdeeling, worden medegedeeld aan den Bedrijfsraad die, binnen den termijn bepaald door zijn reglement van inwendige orde, zijn standpunt doet kennen aan den bevoegden minister of aan de overheid tot welke die adviezen of voorstellen gericht waren.

ART. 27.

De adviezen worden gegeven en de voorstellen gedaan onder vorm van verslagen, in gebeurlijk geval, vergezeld van ontwerpen van verordening. Iedere meening van de minderheid, die door een of meer leden werd uiteengezet of behouden, moet er in worden toegelicht.

ART. 28.

De Bedrijfsraden en de raden van bedrijfsafdelingen of onderafdelingen kunnen twee van hun leden belasten met het bijwonen, zonder recht van stemmen, van de werkzaamheden van de paritaire commissiën die bevoegd zijn in sociale zaken voor denzelfden tak of dezelfde specialiteit, en dit hetzij op algemeene wijze, hetzij met het oog op het volgen van het onderzoek van een bepaald vraagstuk.

De paritaire commissiën hebben dezelfde bevoegdheid ten opzichte van de beroepsraden.

ART. 29.

De Bedrijfsraad stelt zijn reglement van inwendige orde vast, dat aan den Koning ter goedkeuring wordt onderworpen. De raden van bedrijfsafdelingen of onderafdelingen kunnen eenzelfde reglement opstellen dat, op advies van den Bedrijfsraad, door den Koning kan worden goedgekeurd.

Dit reglement kan de oprichting voorzien van een beperkt comité van leden, belast om, namens den raad, advies uit te brengen over vraagstukken welke het beperkt comité eenstemmig zou oordeelen niet te moeten onderwerpen aan de algemeene vergadering van den Raad of van de afdeling.

Het kan eveneens het onderzoek voorzien, door beperkte comité's, van vraagstukken betreffende sommige specialiteiten of sommige categorieën van ondernemingen behoorend tot de bevoegdheid van den raad of van de afdeling.

ART. 30.

De bepalingen van de artikelen 12 en 17, alinea's 1, 2 en 3, zijn van toepassing op de bedrijfsraden, hun afdelingen en onderafdelingen.

ART. 31.

De kosten van de werking van den Bedrijfsraad en van zijn afdelingsraden worden uitgetrokken op de begrooting van het bedrijfssecretariaat waarvan sprake hierna.

ART. 26.

Les avis donnés et les propositions faites par les conseils de section ou de sous-section ou émanant d'une assemblée en subdivision sont communiqués au Conseil professionnel qui, dans le délai déterminé par son règlement d'ordre intérieur, fait connaître son point de vue au ministre compétent ou à l'autorité à laquelle ces avis ou propositions étaient adressés.

ART. 27.

Les avis et les propositions sont présentés sous forme de rapports, accompagnés, le cas échéant, de projets de règlements. Toute opinion minoritaire exposée et maintenue par un ou plusieurs membre doit y être développée.

ART. 28.

Les Conseils professionnels et les conseils de section ou de sous-section professionnelles peuvent charger deux de leurs membres d'assister, sans voix délibérative, aux travaux des commissions paritaires, compétentes en matière sociale pour la même branche ou la même spécialité et ce, soit d'une manière générale, soit en vue d'y suivre l'examen d'une question particulière.

Les commissions paritaires ont la même faculté à l'égard des conseils professionnels.

ART. 29.

Le Conseil professionnel arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi. Les conseils de section ou sous-section professionnelles peuvent établir un même règlement susceptible d'être approuvé par le Roi sur avis du Conseil professionnel.

Ce règlement peut prévoir la constitution d'un comité restreint de membres mandatés pour émettre au nom du conseil un avis sur des questions que le comité restreint estimerait à l'unanimité ne pas devoir soumettre à la séance plénière du Conseil ou de la section.

Il peut également prévoir l'examen, par des comités restreints, de questions relatives à certaines spécialités ou à certaines catégories d'entreprises ressortissant du conseil ou de la section.

ART. 30.

Les dispositions des articles 12 et 17, alinéas 1, 2 et 3, sont applicables aux conseils professionnels, leurs sections et subdivisions.

ART. 31.

Les frais de fonctionnement du Conseil professionnel et de ses conseils de section sont portés au budget du secrétariat professionnel dont il est question ci-après.

HOOFDSTUK III.

De Bedrijfssecretariaten.

Oprichting.

ART. 32.

Bij iederen bedrijfsraad wordt een bedrijfssecretariaat opgericht, een directeur, een of meer afdelingssecretarissen en het noodige personeel omvattend.

- Samenstelling.

ART. 33.

De directeur en de afdelingssecretarissen worden benoemd en afgezet door den Koning, op voordracht van den Bedrijfsraad. Het bedrag van hun bezoldiging wordt op dezelfde wijze vastgesteld.

Het besluit houdende benoeming of vaststelling van het bedrag der bezoldiging kan ambtshalve worden genomen, in geval van oneenigheid in den schoot van den Raad of wanneer deze zijn voorstellen of, in gebeurlijk geval, zijn nieuwe voorstellen niet heeft doen kennen binnen den termijn dien de Koning te dien einde kan bepalen.

De afzetting kan ambtshalve gebeuren, in geval van ernstige tekortkoming vastgesteld door een met redenen omkleed besluit.

ART. 34.

De andere leden van het personeel van het secretariaat worden aangeworven door een bediendencontract en door den Directeur ontslagen.

Wat evenwel de personen betreft in volgend artikel bedoeld, handelt de Directeur slechts in overleg met den voorzitter en de ondervoorzitters van den Raad en mits goedkeuring van den bevoegden Minister.

ART. 35.

De directeur, de secretarissen en alle andere leden van het personeel wier ambt het recht van onderzoek of controle, de kennis van individuele vertrouwelijke inlichtingen of een actieve tusschenkomst in de uitvoeringsopdrachten die aan het secretariaat kunnen worden toevertrouwd, in zich sluit, leggen, in handen van den bevoegden minister, den bij artikel 2 van het decreet van 20 Juli 1831 voorzien eed af, alsmede dien geen enkel privaat belang te begunstigen noch, zonder wettelijke machtiging of zonder de instemming van de betrokken personen, eenige individuele inlichting, waarvan zij door den aard van hun ambt kennis hebben, ruchtbaar te maken.

CHAPITRE III.

Des Secrétariats Professionnels.

Institution.

ART. 32.

Près de chaque conseil professionnel, il est institué un Secrétariat professionnel, comprenant un directeur, un ou plusieurs secrétaires de section et le personnel nécessaire.

Composition.

ART. 33.

Le directeur et les secrétaires de section sont nommés et révoqués par le Roi, sur proposition du Conseil professionnel. Le montant de leur rémunération est fixé de la même manière.

L'arrêté portant nomination ou déterminant le montant de la rémunération peut être pris en cas de désaccord au sein du Conseil ou lorsque celui-ci n'a pas fait connaître ses propositions ou, le cas échéant, ses nouvelles propositions dans le délai que le Roi peut fixer à cet effet.

La révocation peut avoir lieu d'office en cas de faute grave constatée par un arrêté motivé.

ART. 34.

Les autres membres du personnel du Secrétariat sont engagés par contrat d'emploi et licenciés par le Directeur.

Toutefois, en ce qui concerne les personnes visées à l'article suivant, le Directeur n'agit que d'accord avec le Président et les vice-présidents du Conseil et moyennant approbation du Ministre compétent.

ART. 35.

Le Directeur, les secrétaires et tous autres membres du personnel dont les fonctions impliquent l'investigation ou le contrôle, la connaissance de renseignements individuels confidentiels ou une intervention active dans les missions d'exécution qui peuvent être confiées au secrétariat, prêtent entre les mains du ministre compétent le serment prévu par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831 ainsi que celui de ne favoriser aucun intérêt particulier ni de divulguer sans autorisation légale ou sans le consentement des personnes intéressées aucun des renseignements individuels dont ils ont connaissance de par leurs fonctions.

Opdracht — Werking.

ART. 36.

Het bedrijfssecretariaat heeft tot opdracht :

1° de secretariatswerkzaamheden te verzekeren van den Bedrijfsraad en van de raden van de bedrijfsafdeelingen of onderafdeelingen, indien er in bedoelden bedrijfstak werden opgericht;

2° over te gaan tot de inschrijving en, in gebeurlijk geval, tot de rangschikking van de ondernemingen, zooals in volgend artikel nader wordt omschreven;

3° de gegevens te verzamelen en de inlichtingen te verstrekken betreffende het economisch leven van den bedrijfstak waarvoor het werd opgericht en dit op de wijze die in artikelen 38 tot 40 nader wordt bepaald;

4° de bij artikelen 43 tot 51 bedoelde bijdragen te innen en de opbrengst er van volgens zijn begrooting te beheeren;

5° in gebeurlijk geval, de uitvoeringsopdrachten te vervullen waarmede het, in de bij artikel 41 voorziene voorwaarden, kan belast worden.

ART. 37.

Het beroepssecretariaat gaat over tot de inschrijving van alle ondernemingen behoorend tot den bedrijfstak waarvoor het werd opgericht en houdt het register of het kaartregister van die ondernemingen bij.

In gebeurlijk geval, rangschikt het ze, volgens hun specialiteit en hun belangrijkheid, in het kader van de afdeelingen en categorieën bepaald door het in artikel 19 bedoeld besluit.

Het levert aan den bedrijfsleider een getuigschrift af dat als bewijs dient van de inschrijving en dat, inzonderheid, de afdeeling en de categorie vermeldt waarin de onderneming werd gerangschikt.

Het levert aan den bedrijfsleider een tweede bewijs van inschrijving af, dat moet worden neergelegd op het bureau van de groepeerings bij welke de bedrijfsleider wenscht aan te sluiten en door welke hij wenscht vertegenwoordigd te worden in den Raad. Dit laatste getuigschrift wordt afgeleverd voor elk der specialiteiten van de onderneming en voor welke er, in den schoot van den bedrijfstak, verschillende beroepsafdeelingen werden opgericht.

De rangschikking kan worden betwist, zoowel door den betrokken bedrijfsleider als door een belanghebbende groepeerings.

Indien er, na een nieuw onderzoek, een meningsverschil blijft bestaan tusschen den directeur en den bedrijfsleider of tusschen deze en een groepeerings die verzet doet, wordt de kwestie onderworpen aan den Raad voor economische geschillen.

ART. 38.

Het bedrijfssecretariaat verstrekt aan den Bedrijfsraad en aan de raden van bedrijfsafdeelingen van zijn bedrijfstak, alsmede aan den Nationalen Economischen

Mission. — Fonctionnement.

ART. 36.

Le secrétariat professionnel a pour mission :

1° d'assumer les travaux de secrétariat du Conseil professionnel et des conseils de section ou de sous-section professionnelles, s'il en est institué dans la branche d'activité envisagée;

2° de procéder à l'enregistrement et, le cas échéant, à la classification des entreprises, ainsi qu'il sera précisé à l'article suivant;

3° de réunir des données et de fournir des renseignements concernant la composition et la vie économique de la branche d'activité pour laquelle il est institué et ce de la manière précisée aux articles 38 à 40;

4° de percevoir les cotisations visées aux articles 43 et 51 et d'en gérer le produit suivant son budget;

5° de remplir, le cas échéant, les missions d'exécution dont il peut être chargé dans les conditions prévues à l'article 41.

ART. 37.

Le secrétariat professionnel procède à l'enregistrement de toutes les entreprises appartenant à la branche d'activité pour laquelle il est institué et tient à jour le registre ou le fichier de ces entreprises.

Le cas échéant, il les classe, suivant leur spécialité et leur importance, dans le cadre des sections et catégories déterminé par l'arrêté visé à l'article 19.

Il délivre au chef d'entreprise une attestation faisant preuve de l'enregistrement et mentionnant notamment la section et la catégorie dans lesquelles l'entreprise a été classée.

Il délivre au chef d'entreprise une seconde attestation d'enregistrement destinée à être déposée au bureau du groupement auquel le chef d'entreprise désire s'affilier et à l'intervention duquel il désire être représenté au Conseil. Cette dernière attestation est délivrée pour chacune des spécialités pratiquées par l'entreprise et pour lesquelles il est institué des sections professionnelles distinctes au sein de la branche d'activité.

Le classement peut être contesté tant par le chef d'entreprise en cause que par un groupement intéressé.

Si après un nouvel examen, il subsiste une divergence de vues entre le directeur et le chef d'entreprise ou entre ceux-ci et un groupement opposant, la question sera soumise au Conseil du Contentieux économique.

ART. 38.

Le secrétariat professionnel fournit au Conseil professionnel et aux conseils des sections professionnelles de sa branche d'activité, de même qu'au Conseil National Eco-

Raad en aan den bevoegden Minister, de inlichtingen betreffende het economisch leven van zijn bedrijfstak en die het oordeelt ambtshalve te moeten mededeelen of die door het bureau van de hierboven bedoelde raden of door den minister worden gevraagd.

Dezelfde inlichtingen mogen worden gevraagd door het Bureau van de Paritaire Commissie die, voor denzelfden bedrijfstak, bevoegd is in sociale aangelegenheden.

Het secretariaat mag, evenwel, slechts collectieve inlichtingen verschaffen. Gegevens betreffende den toestand van een bepaalde onderneming, mogen slechts worden medegedeeld krachtens een wetsbepaling of mits voorafgaande en schriftelijke toestemming van den belanghebbenden bedrijfsleider.

ART. 39.

Behalve de gegevens voortkomend van de inschrijving der ondernemingen, mag het beroepssecretariaat aanvullende inlichtingen verzamelen en te dien einde overgaan tot het instellen van onderzoeken, hetzij op aanvraag van den voorzitter van den bedrijfsraad handelende overeenkomstig het reglement van inwendige orde, hetzij op aanvraag van den voorzitter van den Nationalen Economischen Raad, hetzij op aanvraag van den Minister.

ART. 40.

Het Nationaal Instituut van de Statistiek mag beroep doen op de beëdigde agenten van de bedrijfssecretariaten voor het opmaken van de bij de wet van 18 December 1936 voorziene staten, en de verstreckte inlichtingen verklaren.

Die agenten mogen kennis nemen van alle aangiften bij het Nationaal Instituut van de Statistiek ingediend, en betrekking hebbend op ondernemingen die van hun secretariaat afhangen.

ART. 41.

Op voorstel van den Bedrijfsraad of van den Raad van de bevoegde bedrijfsafdeeling, kan de Koning of de bevoegde Minister het bedrijfssecretariaat belasten met uitvoeringsopdrachten van economische reglementeering, voor zoover deze voldoende precies en concreet zijn en hun toepassing niet gegrond is op beoordeeling en de uitwerking van verklarende regelingen niet vergen.

Het secretariaat is verantwoordelijk tegenover den Minister voor de uitvoering van die opdracht.

Wanneer de bevoegde raad de intrekking er van voorstelt, wordt binnen een redelijken termijn een einde er aan gemaakt.

De groepeerings van bedrijfsleiders mogen, voor diegenen van hun leden die hun te dien einde volmacht geven, bemiddelend optreden bij het secretariaat dat met een dergelijke opdracht is belast, en er in hun naam alle vereischte formaliteiten vervullen.

ART. 42.

De kosten voortvloeiend uit de werking van het bedrijfssecretariaat, met inbegrip van de bezoldigingen van den

nomique et au Ministre compétent les renseignements relatifs à la composition et à la vie économique de sa branche d'activité et qu'il croit devoir communiquer d'office ou qui sont demandés par le bureau des conseils visés ci-dessus, ou par le ministre.

Les mêmes renseignements peuvent être réclamés par le bureau de la commission paritaire compétente, en matière sociale, pour la même branche d'activité.

Le secrétariat ne peut toutefois donner que des renseignements collectifs. Des données relatives à la situation d'une entreprise particulière ne peuvent être communiquées qu'en vertu d'une disposition de loi ou moyennant autorisation préalable et écrite du chef d'entreprise intéressé.

ART. 39.

Indépendamment des données résultant de l'enregistrement des entreprises, le secrétariat professionnel peut réunir des renseignements complémentaires et procéder à cet effet à des enquêtes soit à la demande du président du conseil professionnel agissant suivant le règlement d'ordre intérieur, soit à la demande du président du Conseil National Economique, soit à la demande du ministre.

ART. 40.

L'Institut national des Statistiques peut avoir recours aux agents assermentés des secrétariats professionnels pour organiser les relevés prévus par la loi du 18 décembre 1936 et interpréter les renseignements fournis.

Ces agents peuvent prendre connaissance de toutes déclarations reçues par l'Office Central des Statistiques et se rapportant aux entreprises relevant de leur secrétariat.

ART. 41.

Sur proposition du Conseil professionnel ou du Conseil de section professionnelle compétent, le Roi ou le ministre compétent peut charger le secrétariat professionnel de missions d'exécution de réglementations économiques pour autant que celles-ci soient suffisamment précises et concrètes pour que leur application ne soit pas fondée sur l'appréciation et n'exige pas l'élaboration de règles interprétatives.

Le secrétariat est responsable devant le ministre de l'exécution de cette mission.

Il y sera mis fin dans un délai raisonnable, lorsque le conseil compétent en propose le retrait.

Les groupements de chefs d'entreprise peuvent, pour ceux de leurs membres qui leur donnent mandat à cet effet, intervenir auprès du secrétariat chargé de semblable mission et y remplir en leur nom toutes formalités requises.

ART. 42.

Les frais résultant du fonctionnement du secrétariat professionnel, y compris les rémunérations du directeur, des

directeur, van de secretarissen en van het personeel, alsmede de lasten voortvloeiend uit de betaling van de bij artikel 16 voorziene bijdrage en uit de werking van den Bedrijfsraad, van zijn afdelingen en onderafdelingen, met inbegrip van deze voortvloeiend uit artikel 30, worden gedeckt door een eigen begrooting, beheerd door den Directeur.

Die begrooting, alsmede het kader van het personeel van het secretariaat, worden, onder voorbehoud van goedkeuring door den Koning, jaarlijks door den Bedrijfsraad vastgesteld.

ART. 43.

De begrooting wordt gestijfd door een inschrijvingsrecht en door een jaarlijksche bijdrage, verschuldigd door de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het secretariaat.

De omslag, het bedrag, de betalings- en inningsmodaliteiten worden vastgesteld door den Koning, die, wat den omslag en het bedrag betreft, beslist op voorstel van den Bedrijfsraad.

Wanneer het secretariaat, overeenkomstig artikel 41, belast is met een uitvoeringsopdracht die onkosten met zich brengt, kan het secretariaat er toe gemachtigd worden een cijns te heffen ten laste van hen die, binnen het opzet van die opdracht, beroep doen op zijn diensten.

De omslag en het bedrag van den cijns worden, op voorstel van den Bedrijfsraad, bepaald door het besluit waarbij de opdracht waarvan sprake, aan het secretariaat wordt gegeven.

In geval van oneenigheid in den schoot van den Raad, kunnen de in alinea's 2 en 4 van dit artikel bedoelde besluiten ambtshalve worden genomen.

HOOFDSTUK IV.

De Groepeerings...

ART. 44.

De in Hoofdstukken I en II van onderhavige wet bedoelde raden gaan uit van vrije beroepsgroepeerings, de belanghebbenden vertegenwoordigend.

De leden van de raden die bezoldigde arbeiders vertegenwoordigen, worden voorgedragen door de arbeidersverenigingen die als representatief beschouwd worden voor de in sociale aangelegenheden bevoegde commissiën.

De leden van de raden die bedrijfsleiders vertegenwoordigen, worden voorgedragen door de verenigingen die de belanghebbenden vertegenwoordigen en die de in volgend artikel bepaalde voorwaarden vervullen.

Nochtans worden de leden van de raden die de leiders vertegenwoordigen van de categorieën van ondernemingen welke onder de Kamers van Ambachten en Neringen ressorteeren, door deze voorgedragen.

secrétaires et du personnel, de même que les charges résultant du paiement de la cotisation prévue à l'article 16 et du fonctionnement du Conseil professionnel, de ses sections et subdivisions, y compris celles résultant de l'article 30, sont couverts par un budget propre, géré par le directeur.

Ce budget ainsi que le cadre du personnel du secrétariat sont annuellement fixés par le Conseil professionnel sous réserve d'approbation par le Roi.

ART. 43.

Le budget est alimenté par un droit d'enregistrement et une cotisation annuelle, dus par les entreprises ressortissant au secrétariat.

L'assiette, le taux, les modalités de liquidation et de recouvrement sont fixés par le Roi, statuant en ce qui concerne l'assiette et le taux, sur proposition du Conseil professionnel.

Lorsque, conformément à l'article 41, le secrétariat est chargé d'une mission d'exécution qui implique des frais, le secrétariat peut être autorisé à percevoir une redevance à charge de ceux qui ont recours à ses services dans le cadre de cette mission.

L'assiette et le taux de la redevance sont déterminés, sur proposition du Conseil professionnel, par l'arrêté confiant au secrétariat la mission dont il s'agit.

En cas de désaccord au sein du Conseil, les arrêtés visés aux alinéas 2 et 4 du présent article peuvent être pris d'office.

CHAPITRE IV.

Des Groupements.

ART. 44.

Les Conseils visés aux Chapitres I et II de la présente loi émanent des groupements professionnels libres, représentatifs des intéressés.

Les membres des conseils représentants des travailleurs salariés sont proposés par les organisations de travailleurs considérées comme représentatives pour la composition des commissions compétentes en matière sociale.

Les membres des conseils représentants des chefs d'entreprise sont proposés par les organisations, représentatives des intéressés et réunissant les conditions déterminées à l'article suivant.

Toutefois les membres des conseils représentants des chefs des catégories d'entreprises ressortissant aux Chambres des Métiers et Négoces sont proposés par celles-ci.

ART. 45.

Om in aanmerking te worden genomen met het oog op de samenstelling van de raden, moeten de groepeerings van bedrijfsleiders :

1° Representatief zijn voor de bedrijfsleiders van de bedrijfsspecialiteit en van de categorie van ondernemingen welke de kandidaat in den Raad vertegenwoordigt;

2° Binnen den door den Koning bepaalde termijn, de lijst hebben neergelegd van de leden, gerangschikt per specialiteit en per categorie van ondernemingen volgens het kader vastgesteld door het bij artikel 19 voorzien besluit.

Op die lijst mogen slechts worden vermeld, de leden die het in artikel 37, alinea 4, bedoelde bewijs van inschrijving hebben neergelegd. De rangschikking van de leden moet gebeuren volgens de specialiteit en de categorie op dit bewijschrift vermeld;

3° Als eenig oogmerk hebben, de verdediging van de beroepsbelangen van de aangeslotenen, met uitsluiting van elk handelsdoel. Rechtspersoonlijkheid is niet vereischt;

4° Een bureau hebben dat bij geheime stemming door de aangeslotenen werd gekozen, met dien verstande, dat iedere onderneming over één stem beschikt onder voorbehoud van het onder 5° hierna bepaalde. De verkiezing heeft plaats in algemeene vergadering die te dien einde wordt bijeengeroepen;

5° Indien de groepering leden omvat die, volgens het kader vastgesteld door het bij artikel 19 voorziene Koninklijk besluit, behooren tot verschillende beroepsspecialiteiten of categorieën van ondernemingen, moet zij een bureau hebben voor elk dezer of ten minste een of meer leden die elk dezer in den schoot van het bureau vertegenwoordigen.

Het bureau of zijn leden worden verkozen door de aangeslotenen behorend tot bedoelde specialiteit of categorie, volgens de modaliteiten voorzien onder 4°.

De verkozene kan in het bureau slechts de specialiteit en de categorie vertegenwoordigen waartoe hij werkelijk behoort.

ART. 46.

Niettegenstaande elk statutair strijdig beding, heeft ieder aangeslotene het recht op elk oogenblik de teruggave te eischen van het bewijs van inschrijving. Daardoor houdt de groepering op die onderneming te vertegenwoordigen en mag zij haar niet meer vermelden op de in 2° van vorig artikel bedoelde lijst.

De Koning kan de mededeeling, binnen een bepaalden termijn, bevelen van de aan die lijst aan te brengen wijzigingen.

ART. 47.

De door de groepeerings voorgedragen kandidaten moeten werkelijk behooren tot den bedrijfstak, de beroepsspecialiteit en de categorie van ondernemingen die zij in den Raad moeten vertegenwoordigen.

ART. 45.

Pour être pris en considération en vue de la composition des conseils, les groupements de chefs d'entreprises doivent :

1° Être représentatifs des chefs d'entreprise de la spécialité professionnelle et de la catégorie d'entreprises que le candidat représente au Conseil;

2° Avoir déposé dans le délai fixé par le Roi, la liste des affiliés en les classant par spécialité et par catégorie d'entreprises suivant le cadre fixé par l'arrêté royal prévu à l'article 19.

Ne peuvent être repris sur cette liste que les affiliés qui ont déposé l'attestation d'enregistrement visée à l'article 37, alinéa 4. La classification des affiliés se fait suivant la spécialité et la catégorie mentionnées dans cette attestation;

3° Avoir pour seul objet la défense des intérêts professionnels des affiliés, à l'exclusion de tout objet commercial. La personnalité civile n'est pas requise;

4° Avoir un bureau élu au vote secret par les affiliés, chaque entreprise disposant d'une voix sous réserve de ce qui est dit au 5° ci-après, l'élection aura lieu en assemblée générale, convoquée à cet effet;

5° Si le groupement comprend des affiliés appartenant à des spécialités professionnelles ou des catégories d'entreprises distinctes suivant le cadre fixé par l'arrêté royal prévu à l'article 19 il doit avoir un bureau, pour chacune d'elles ou tout au moins un ou plusieurs membres représentant chacune d'elles au sein du bureau.

Ce bureau ou ces membres seront élus par des affiliés appartenant à la spécialité et à la catégorie envisagée, suivant les modalités prévues au 4°.

L'élu ne peut représenter au bureau que la spécialité et la catégorie à laquelle il appartient effectivement.

ART. 46.

Nonobstant toute stipulation statutaire contraire, tout affilié a le droit de réclamer à tout moment la restitution de l'attestation d'enregistrement. Par le fait même le groupement cesse de représenter cette entreprise et ne peut plus la mentionner dans la liste visée au 2° de l'article précédent.

Le Roi peut prescrire la communication dans un délai déterminé, des modifications à apporter à cette liste.

ART. 47.

Les candidats présentés par les groupements doivent appartenir effectivement à une branche d'activité, la spécialité professionnelle et la catégorie d'entreprises qu'ils sont appelés à représenter au Conseil.

Algemeene bepalingen.

ART. 48.

De Nationale Economische Raad en de bedrijfsraden hebben rechtspersoonlijkheid.

Hun statuut wordt bepaald door den Koning, die overigens de uitvoeringsmodaliteiten van de onderscheidene bepalingen van deze wet nader uitwerkt.

ART. 49.

De personen die een onderneming exploiteeren behorend tot een bedrijfstak waarvoor een bedrijfsraad is ingesteld moeten, binnen de door den Koning bepaalde termijnen, hun ondernemingen doen inschrijven op het bedrijfssecretariaat en nauwkeurig al de inlichtingen verschaffen die noodig zijn voor het bijhouden van het register of van het kaartregister van de ondernemingen. Bij Koninklijk besluit worden de te verstrekken inlichtingen nader bepaald. Deze zullen nooit betrekking mogen hebben op fabricatiegeheimen.

Die inschrijving is een voorafgaande voorwaarde voor het bekomen van gelijk welke door een economische reglementering voorziene machtiging.

De bedrijfsleiders zijn gehouden te antwoorden op de vragen gesteld door de beëdigde agenten van het secretariaat, handelend binnen het kader van hun opdracht zooals deze blijkt uit de artikelen 36 tot 40.

Die agenten mogen de juistheid van de verschaft inlichtingen controleren.

ART. 50

De personen die een onderneming exploiteeren met veelvoudige bedrijvigheid, behoorend tot verschillende bedrijfstakken, moeten hun onderneming doen inschrijven op het bedrijfssecretariaat van elk van die takken en er het inschrijvingsrecht storten die zij krachtens den belangrijheidscoëfficiënt van hun onderneming in elken tak verschuldigd zijn.

Zij antwoorden eveneens op de vragen door elk van die secretariaten voor zijn tak gesteld.

ART. 51.

De ondernemingen zijn gehouden aan het secretariaat de bijdragen te storten en, in gebeurlijk geval, het den cijns te betalen, voorzien in artikel 43, en dit binnen de termijnen en volgens de modaliteiten door hetzelfde artikel of zijn uitvoeringsbesluiten bepaald.

ART. 52.

De ambten van leden van de raden en van de secretariaten zijn onverenigbaar met elkander. Zij zijn eveneens onverenigbaar met deze van lid van een wetgevende kamer of van een provinciaal raad, alsmede met elk ander bezoldigd ambt ten laste van den Staat, van een provincie, van een gemeente, van een openbare instelling of van een instelling van algemeen nut. Die onverenigbaarheid is niet toepasselijk op de leden van de rechterlijke macht of van het onderwijs.

Dispositions générales.

ART. 48.

Le Conseil National Economique et les conseils professionnels jouissent de la personnalité civile.

Leur statut sera déterminé par le Roi, qui précise, par ailleurs, les modalités d'exécution des diverses dispositions de la présente loi.

ART. 49.

Les personnes qui exploitent une entreprise appartenant à une branche d'activité pour laquelle il est institué un conseil professionnel doivent, dans les délais fixés par le Roi, faire enregistrer leur entreprise au secrétariat professionnel et y fournir avec exactitude tous renseignements nécessaires à la tenue du registre ou du fichier des entreprises. Un arrêté royal précisera les renseignements à fournir. Ceux-ci ne pourront jamais porter sur les secrets de fabrication.

Cette inscription est une condition préalable à l'obtention de toute autorisation prévue par une réglementation économique.

Les chefs d'entreprise sont tenus de répondre aux questions posées par les agents assermentés du secrétariat, agissant dans le cadre de leur mission telle qu'elle résulte des dispositions des articles 36 à 40.

Ces agents peuvent contrôler l'exactitude des renseignements fournis.

ART. 50

Les personnes exploitant une entreprise à activités multiples appartenant à des branches d'activité différentes doivent faire enregistrer leur entreprise au secrétariat professionnel de chacune de ces branches et y verser le droit dû au prorata du coefficient d'importance de leur entreprise dans chaque branche.

Ils répondront de même aux questions posées pour sa branche par chacun de ces secrétariats.

ART. 51.

Les entreprises sont tenues de verser au secrétariat les cotisations et, le cas échéant, de lui payer la redevance, prévues à l'article 43 et ce dans les délais et suivant les modalités déterminées au même article ou par ses arrêtés d'exécution.

ART. 52.

Les fonctions de membres des conseils et des secrétariats sont incompatibles entre elles. Elles sont également incompatibles avec celles de membre d'une chambre législative ou d'un conseil provincial de même qu'avec toutes fonctions rémunérées à charge de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'un établissement public ou d'utilité publique. Cette incompatibilité n'est pas applicable aux membres du pouvoir judiciaire ou de l'enseignement.

ART. 53.

Geen enkel lid van het personeel van het bedrijfssecretariaat mag eenige bediening uitoefenen in een onderneming of een groepeerings van den bedrijfstak waarvoor het secretariaat is ingesteld. Hij mag geen onderneming exploiteeren behorend tot dien tak, noch door hem zelf, noch door een tusschenpersoon.

Wat de beëdigde personen betreft, blijven die verboden van kracht gedurende de eerste twee jaar volgend op het einde van hun dienstneming bij het secretariaat en gelden, gedurende die dienstneming, voor elke onderneming.

Strafbepalingen.

ART. 54.

Onverminderd de toepassing, indien er aanleiding toe bestaat, van de artikelen 246 tot 253 van het Wetboek van Strafrecht, is artikel 458 van ditzelfde Wetboek van toepassing op ieder lid van het personeel van het secretariaat dat, in strijd met de voorschriften van artikel 38, laatste alinea, individuele inlichtingen, waarvan hij in de uitoefening van zijn ambt kennis heeft gehad, heeft medegedeeld of ruchtbaar gemaakt.

Het lid dat de mededeeling heeft gedaan wordt, evenwel, vrijgesteld van straf, indien hij bewijst dat hij slechts gehandeld heeft op bevel van zijn hiërarchische oversten voor zaken die onder de bevoegdheid van dezen vallen en waarvoor hij hun een hiërarchische gehoorzaamheid verschuldigd was. In dit geval, worden de straffen alleen toegepast op de oversten die het bevel hebben gegeven.

Dezelfde straffen voorzien bij artikel 458 van het Wetboek van Strafrecht zijn toepasselijk op het lid van het personeel van het secretariaat dat de voorschriften van artikel 53 overtreedt, alsmede op den bedrijfsleider die ze wetens overtreedt.

ART. 55.

Worden gestraft met geldboete van 1.000 tot 100.000 frank:

1° de bedrijfsleiders, hun aangestelden of gevolmachtigden die de voorschriften van artikelen 49 tot 51 of de besluiten genomen in uitvoering van die bepalingen overtreden, hetzij zie wetens verwaarlozen hun onderneming te doen inschrijven, hetzij zij weigeren te antwoorden op de vragen door de beëdigde agenten van het secretariaat binnen het kader van hun opdracht gesteld, hetzij zij wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen verschaffen, hetzij zij voorbedachtelijk en vrijwillig weigeren of verzuimen de bijdragen of verschuldigde sommen te betalen, hetzij zij, bij het vervullen van die verschillende verplichtingen, wetens verzuimen de door de uitvoeringsbesluiten bepaalde termijnen en modaliteiten na te leven;

2° alle personen die, op welke wijze ook, de beëdigde agenten van het secretariaat in de uitoefening van hun op-

ART. 53.

Aucun membre du personnel du secrétariat professionnel ne peut exercer une fonction quelconque dans une entreprise ou un groupement de la branche d'activité pour laquelle le secrétariat est institué. Il ne peut exploiter une entreprise appartenant à cette branche, ni par lui-même, ni par personne interposée.

En ce qui concerne les personnes assermentées, ces interdictions subsistent pendant les deux premières années qui suivent la fin de leur engagement au secrétariat et s'étendent durant cet engagement à toute entreprise.

Dispositions pénales.

ART. 54.

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des articles 246 à 253 du Code Pénal, l'article 458 du même Code est applicable à tout membre du personnel du secrétariat qui, contrairement aux prescriptions de l'article 38 dernier alinéa, a communiqué ou divulgué les renseignements individuels dont il a eu connaissance dans l'exercice de ses fonctions.

Toutefois, le membre du personnel qui a fait la communication sera exempt de la peine, s'il justifie n'avoir agi que par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû une obéissance hiérarchique. Dans ce cas, les peines ne seront appliquées qu'aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Les mêmes peines prévues à l'article 458 du Code Pénal sont applicables au membre du personnel du secrétariat qui contrevient aux prescriptions de l'article 53 de même qu'au chef d'entreprise qui y contrevient sciemment.

ART. 55.

Sont punis d'une amende de 1.000 à 100.000 francs:

1° les chefs d'entreprise, leurs préposés ou mandataires qui contreviennent aux prescriptions des articles 49 à 51 ou des arrêtés pris en exécution de ces dispositions soit en négligeant sciemment de faire enregistrer leur entreprise, soit en refusant de répondre aux questions posées dans le cadre de leur mission par les agents assermentés du secrétariat, soit en fournissant sciemment des renseignements inexacts ou incomplets, soit en refusant ou en omettant sciemment et volontairement de payer les cotisations ou redevances dues, soit en omettant sciemment dans l'accomplissement de ces diverses obligations de respecter les délais ou les modalités déterminés par les arrêtés d'exécution;

2° toutes personnes qui, de quelque manière que ce soit, mettent obstacle à l'exercice des missions des agents as-

drachten hinderen, onverminderd de toepassing, indien daartoe aanleiding bestaat, van de straffen voorzien bij artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafrecht.

Bij herhaling binnen het jaar, te rekenen van de vorige veroordeeling, worden de straffen, bij onderhavig artikel voorzien, verdubbeld en de rechter kan, bovendien, de sluiting van de inrichting bevelen voor een duur dien hij bepaalt, en die niet minder dan 1 maand en niet meer dan 6 maanden mag bedragen.

De exploitanten van de onderneming zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten uitgesproken ten laste van hun aangestelden of gevolmachtigden.

ART. 56.

In afwijking van artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht, zijn Hoofdstuk VII en artikel 85 van het Eerste Boek van hetzelfde Wetboek toepasselijk op de overtredingen door deze wet voorzien.

Artikel 85 van genoemd Wetboek wordt, evenwel, niet toegepast in geval van herhaling binnen drie jaar, te rekenen van de vorige veroordeeling.

ART. 57.

De publieke vordering voortspruitend uit een overtreding van de bepalingen van onderhavige wet verjaart na een vol jaar te rekenen van den dag dat de overtreding werd gepleegd.

sermentés du secrétariat, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines prévues aux articles 269 à 274 du Code pénal.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, les peines prévues au présent article seront doublées et le juge pourra en outre ordonner la fermeture de l'établissement pour un temps qu'il détermine et qui ne sera ni inférieur à 1 mois, ni supérieur à 6 mois.

Les exploitants de l'entreprise sont civilement responsables des amendes prononcées à charge de leurs préposés ou mandataires.

ART. 56.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le Chapitre VII et l'article 85 du Livre I^{er} du même Code sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas appliqué en cas de récidive dans les trois ans à partir de la condamnation antérieure.

ART. 57.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi sera prescrite après une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

F. X. van der STRATEN-WAILLET,
H. HEYMAN,
C. HEGER,
C. STRUYVELT,
H. WILLOT,
E. CHARPENTIER.